



Laerte J. Silva

Tradução & Interpretação
<http://www.ljstraducoes.com>

How to write much better papers and have them published without rewrites

The following are crucial tips on some very common errors in scientific papers written by Brazilian authors. Many of them are marks of Portuguese grammar and style interference.

1. Excessive use of inverted sentence structure.
2. Excessive use of sentences starting with prepositional phrases.
3. Variations of keywords.
4. Excessive use of rhetoric expressions.
5. Far connected or disconnected ideas little relevant to the subject.
6. Remarks unrelated to the subject.
7. Lack of 3rd person present singular agreement.
8. Inadequate use “of the” phrases and noun phrases.
9. Plural adjectives.
10. Verb tense agreement.
11. Plurality agreement, especially non-countable and collective nouns.
12. Topicalization.
13. Pronoun reference and agreement.
14. Use of comparatives and superlatives.
15. Excessive use of gerund-reduced clauses.
16. Dangling clauses.
17. Run-on sentences.
18. Use of the passive voice where Portuguese has “impersonal verb forms”.
19. Excessive use of definite article “the”.
20. Number conversions.
21. Remaining “e’s” in reference citations, figures, data, authors' names.
22. Untranslated figure labels and unconverted numbers in figures and tables.
23. SI unit formatting.

We offer an editing/proofing workshop to help Brazilian authors write better papers in English. It will indirectly contribute to improving paper writing in Portuguese as well. In this two-day workshop, we will edit and proof a paper of one of the participants', discuss the work done, and clear up doubts regarding scientific report writing and the use of English.

Heather J. Blakemore, MS. (31) 3498-6581) and Laerte J. Silva, BA., (31) 3498-6020 / 9992-8118) are professional translators graduated from UFMG.

R. Maria Cândida de Jesus, 485/402 Belo Horizonte, MG - BRAZIL
F: +55 (31) 9992-8118 / 3498-6020 - E-mail: ljstraducoes@terra.com.br